

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #5 Japanese Portable Bars

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 6 English
- 7 Vocabulary
- 8 Sample Sentences

5

KANJI

1. 飲み屋編4 屋台
2. みなさん、こんにちは。
3. ユリのオーディオブログです。
4. 今日は、屋台の飲み屋についてお話します。
5. 屋台とは移動式の飲み屋のことで、東京山手線沿線の駅近くをはじめ、郊外の高架下などに多くみられます。
6. 仕事帰りのサラリーマンが気軽に立寄り、1杯飲めるということから男性の間で人気がありますが、最近では若いOL達もやってくるようです。
7. お店は木造の大きな台車です。大きいといっても7人も入れれば満員という狭さ。台車の中には調理台とカウンターがあり、お客さんは並べられた丸椅子に座ります。お酒と一緒に、おでん、お好み焼き、焼き鳥などの料理を注文することができ、値段も安いです。私は一度、真冬の屋台で飲んだことがあります。「寒いから、屋内の方がいいに決まっている」と思っていたのですが、それが予想外に暖かく、落ち着ける場所だったので本当に驚きました。電車の走る音が頭上に響きながら、他のお客さんと一緒になって肩を寄せ合い、おでんの煮立つ湯気に手をかざしたりしました。もちろん、屋台には壁はなく、薄っぺらいプラスチックのカーテンが掛けられているだけです。すきま風がビュンビュン入ってくるのに、不思議と心身共に温まった夜でした。
8. その日、友人と2時間ほどそこで飲み食いしました。こんにゃく、がんも、厚揚げ、つくね、大根に玉子...。お腹いっぱい食べて、お酒も4、5杯飲んで、たったの2,000円でした。
9. 私の友人が教えてくれたのですが、夏の屋台は、つつい開放的になり、飲み過ぎてしまうこともあるほど心地よいらしいです。

CONT'D OVER

10. 夜風に吹かれながら、野外でお酒を飲む…。コンクリートで作られたビルの中で飲むよりもリラックスできるからでしょうか？
11. 次の夏には、屋台めぐりをしようと今から計画中です。
12. 今日は屋台の飲み屋についてお話をしました。いかがでしたか？
13. それでは、みなさんまた会いましょう。ユリのオーディオブログでした。

KANA

1. みなさん、こんにちは。
2. ユリのオーディオブログです。
3. きょうは、やたいのみやについておはなしします。
4. やたいとはいどうしきのみやのことで、とうきょうやまのてせんえんせんのえきちかくをはじめ、こうがいのこうかしたなどにおおくみられます。
5. しごとがえりのサラリーマンがきがるにたちより、いっぱいめるということからだんせいのあいだでにんきがありますが、さいきんではわかいOLたちもやってくるようです。

6. おみせはもくぞうのおおきなだいしゃです。おおきいといってもななにんもはいればまんいんというせまさ。だいしゃのなかにはちょうりだいとカウンターがあり、おきゃくさんはならべられたまるいすにすわります。おさけといっしょに、おでん、おこのみやき、やきとりなどのりょうりをちゅうもんすることができ、ねだんもやすいです。わたしはいちど、まふゆのやたいでのんだことがあります。「さむいから、おくないのほうがいいにきまってる」とおもっていたのですが、それがよそうがいにあたたく、おちつけるばしょだったのでほんとうにおどろきました。でんしゃのはしるおとがずじょうにひびきながら、ほかのおきゃくさんといっしょになってかたをよせあい、おでんのにたつゆげにてをかざしたりしました。もちろん、やたいにはかべはなく、うすっぺらいプラスチックのカーテンがかけられているだけです。すきまかぜがビュンビュンはいってくるのに、ふしぎとしんしんともにあたたまったよるでした。
7. そのひ、ゆうじんとにじかんほどそこでのみくいしました。こんにやく、がんも、あつあげ、つくね、だいこんにたまご…。おなかいっぱいたべて、おさけもし、ごはいのんで、たったのにせんえんでした。
8. わたしのゆうじんがおしえてくれたのですが、なつのやたいは、ついついかいほうてきになり、のみすぎてしまうこともあるほどこちよいらしいです。
9. よかぜにふかれながら、やがいでおさけをのむ…。コンクリートでつくられたビルのなかでのむよりもリラックスできるからでしょうか？
10. つぎのなつには、やたいめぐりをしようといまからけいかくちゅうです。
11. きょうはやたいのみやについておはなしをしました。いかがでしたか？
12. それでは、みなさんまたあいましょう。ユリのオーディオブログでした。

ROMANIZATION

1. Mina-san, kon'nichiwa.

CONT'D OVER

2. Yuri no ōdioburogu desu.
3. Kyō wa, yatai no nomiya ni tsuite o-hanashi shimasu.
4. Yatai to wa idō-shiki no nomi-ya no koto de, Tōkyō Yamanote-sen ensen no eki chikaku o hajime, kōgai no kōkashita nado ni ōku miraremasu.
5. Shigoto gaeri no saraīman ga kigaru ni tachiyori,ippai nomeru to iu koto kara dansei no aida de ninki ga arimasu ga, saikin de wa wakai ōeru-tachi mo yatte kuru yō desu.
6. O-mise wa mokuzō no ōkina daisha desu. Ōkii to itte mo nana-nin mo haire ba man'in to iu semasa. Daisha no naka ni wa chōri-dai to kauntā ga ari, o-kyaku-san wa naraberareta maruisu ni suwarimasu. O-sake to isshe ni, oden, okonomiyaki, yakitori nado no ryōri o chūmon suru koto ga deki, nedan mo yasui desu. Watashi wa ichido, mafuyu no yatai de nonda koto ga arimasu. (Samui kara, okunai no hō ga ii ni kimatte ru) to omotte ita no desu ga, sore ga yosōgai ni atatakaku, ochitsukeru basho datta no de hontō ni odorokimashita. Densha no hashiru oto ga zujō ni hibiki nagara, hoka no o-kyaku-san to isshe ni natte kata o yoseai, oden no nitatsu yuge ni te o kazashitari shimashita. Mochiron, yatai ni wa kabe wa naku, usupperai purasuchikku no kāten ga kakerarete iru dake desu. Sukima kaze ga byun byun haitte kuru no ni, fushigi to shinshin tomo ni atatamatta yoru deshita.
7. Sono hi, yūjin to ni-jikan hodo soko de nomikui shimashita. Kon'nyaku, ganmo, atsuage, tsukune, daikon ni tamago.... o-naka ippai tabete, o-sake mo shi-go hai nonde, tatta no ni-sen-en deshita.
8. Watashi no yūjin ga oshiete kureta no desu ga, natsu no yatai wa, tsuitsui kaihō-teki ni nari, nomi sugite shimau koto mo aru hodo kokochi yoi rashii desu.
9. Yokaze ni fukare nagara, yagai de o-sake o nomu.... Konkurīto de tsukurareta biru no naka de nomu yori mo rirakkusu dekiru kara deshō ka?
10. Tsugi no natsu ni wa, yatai meguri o shiyō to ima kara keikaku-chū desu.
11. Kyō wa yatai no nomiya ni tsuite o-hanashi o shimashita. Ikaga deshita ka?

CONT'D OVER

12. Sore dewa, mina-san mata aimashō. Yuri no ōdioburogu deshita.

ENGLISH

1. Hi everyone! And welcome to Yuri's audio blog.
2. Today I'll be talking about the portable stall taverns called yatai.
3. These portable stalls can be found near stations along Tokyo's Yamanote train line, as well as below a number of suburban overpasses.
4. Yatai have long been popular with salary men as a good place to stop for a quick drink after a long day at work. But in recent years they are being frequented by more and more young OLs (Office Ladies.)
5. Most stalls are built around large wooden handcarts. But in most cases "large" means a stand that is packed full when the total number of customers reaches about seven. Inside the stands are countertops for preparing food and a service counter for the customers, who sit on round wooden stools. The offerings on the menu range from foods like oden, okonomiyaki and grilled chicken to go with your drink, all at very reasonable prices.
6. I had drinks at a yatai once in the middle of winter. At first, I thought to myself, "It's cold out – surely someplace indoors would be a better idea," but to my surprise, it was much more warm and comfortable than I expected. I sat shoulder to shoulder with the other customers, warming my hands in the steam rising from the boiling oden as the click and clack of the trains echoed overhead. There were of course no walls around the stall – only a thin plastic curtain. But even with the cold drafts that night, my mind and body curiously felt just a little bit warmer. I spent about two hours there eating and drinking with friends. And for all we had, konnyaku, ganmo, thick deep fried tofu, minced chicken meat balls, white daikon radish, egg and four or five drinks, we managed to have our fill for a mere 2000 yen.

CONT'D OVER

7. One of my friends told me that in the summertime yatai have such an open and comfortable atmosphere that it is easy to drink a bit more than you probably should. Drinking outside with the wind on your face – could it be that this is more relaxing than drinking inside a concrete building? I already have plans to visit all the yatai I can next summer.
8. Today's blog was about the portable stall taverns called yatai. I hope you enjoyed it!
9. See you all next time on Yuri's audio blog.

VOCABULARY

| Kanji | Kana | Romaji | English |
|-------|----------|------------------|---|
| 屋台 | やたい | yatai | stand, stall |
| 開放的 | かいほうてき | kaihōteki | open |
| 心身共に | しんしんとともに | shinshin tomo ni | both mind and body |
| かざす | | kazasu | to hold over, to wave over |
| 予想外 | よそうがい | yosōgai | beyond expectation, contrary to expectation |
| 屋内 | おくない | okunai | indoors, inside |
| 調理台 | ちょうりだい | chōridai | cooking table |
| 台車 | だいしゃ | daisha | carriage |
| 木造 | もくぞう | mokuzō | wooden, timbered |
| OL | おーえる | ōeru | a female office worker |
| 立ち寄る | たちよる | tachiyoru | to stop by |
| 高架下 | こうかした | kōkashita | underneath the elevated railway tracks |

| | | | |
|------|------|----------|------------------|
| 郊外 | こうがい | kōgai | suburbs |
| 沿線 | えんせん | ensen | along the ~ line |
| ~めぐり | | ~ meguri | a tour of ~ |

SAMPLE SENTENCES

| | |
|---|--|
| <p>屋台でラーメンを食べて帰る。 <i>Yatai de ramen o tabete kaeru.</i></p> <p>(I) eat ramen noodles at the stand and go home.</p> | <p>開放的な気持ちになった。 <i>Kaihōteki na kimochi ni natta.</i></p> <p>I felt released.</p> |
| <p>心身ともに健康だ。 <i>Shinshin tomo ni kenkō da.</i></p> <p>I'm healthy physically and mentally.</p> | <p>携帯電話をかざすだけで、買い物ができる。 <i>Keitai denwa o kazasu dake de kaimono ga dekiru.</i></p> <p>You can shop just by holding the cell phone over (a scanner at the register).</p> |
| <p>値札を見ないで買ったかばんが、予想外に高かった。 <i>Nefuda o minaide katta kaban ga yosōgai ni takakatta.</i></p> <p>The bag I bought without looking at the price tag was unexpectedly expensive.</p> | <p>ホテルの屋内プールを貸し切った。 <i>Hoteru no okunai pūru o kashikitta.</i></p> <p>(I) reserved an indoor swimming pool at the hotel.</p> |
| <p>調理台がちらかっている。 <i>Chōridai ga chirakatte iru.</i></p> <p>The worktop is a mess.</p> | <p>台車に乗って遊んではいけません。 <i>Daisha ni notte asonde wa ikemasen.</i></p> <p>Don't play on the carriage.</p> |
| <p>木造の四階建ての一軒家を購入した。 <i>Mokuzō no yon-kai date no ikken'ya o kōnyū shita.</i></p> <p>(I) bought an isolated four-storied wooden house.</p> | <p>OLとは、和製英語でオフィスレディーの略である。 <i>Ōeru to wa wasei eigo de ofisu redii no ryaku de aru.</i></p> <p>OL is a Japanese-English word shortened from "office lady."</p> |

| | |
|--|---|
| <p>タイから日本に帰ってくる途中で韓国へ立ち寄る。 <i>Tai kara nihon ni kaette kuru tochū ni kankoku e tachiyoru.</i></p> <p>I stop at South Korea on my way from Thailand to Japan.</p> | <p>そのライブハウスは高架下にある。 That live music club is located under the elevated railway tracks.</p> |
| <p>私は、都心から郊外へ引越した。 <i>Watashi wa, toshin kara kōgai e hikkoshita.</i></p> <p>I moved from the downtown to the suburbs.</p> | <p>京王線沿線に住みたい。 <i>Keiō-sen ensen ni sumitai.</i></p> <p>I want to live along the Keio line.</p> |
| <p>京都でお寺めぐりをした。 <i>Kyōto de o-tera meguri o shita.</i></p> <p>I toured the temples in Kyoto.</p> | |